

Gen

Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וּמִמּוֹלַדְתּוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-אַתָּה מֵאֶרֶץ-כְּנָעַן וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ
e-da-tuo-birthplace da-tuo-terra per-te-stesso andare Abramo a l'Eterno e-disse
[H4138](#) [H0776](#) [H3212](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
:אַרְאֶה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל-אָבִיךָ וּמִבֵּית
io-will-mostrare-tu che la-terra a tuo-padre e-da-casa-di
[H7200](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0001](#)

Or l'Eterno disse ad Abramo: "Vattene dal tuo paese e dal tuo parentado e dalla casa di tuo padre, nel paese che io ti mostrerò;

וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ
tuo-nome e-io-will-fare-grande e-io-will-benedire-tu grande a-nazione e-io-will-fare-tu
[H8034](#) [H1431](#) [H1288](#)
:בְּרַכָּה וְהָיָה
un-benedizione e-essere
[H1293](#) [H1961](#)

e io farò di te una grande nazione e ti benedirò e renderò grande il tuo nome e tu sarai fonte di benedizione;

וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ וְיָצֵאתָ מִלְּבַיִת אָבִיךָ
io-will-maledire e-quelli-che-maledire-tu quelli-che-benedire-tu e-io-will-benedire
[H0779](#) [H7043](#) [H1288](#) [H1288](#)
:וְנִבְרַכְוּ וְנִבְרַכְוּ וְנִבְרַכְוּ וְנִבְרַכְוּ וְנִבְרַכְוּ
la-terra famiglie-di tutto in-tu e-will-essere-benedisse
[H0127](#) [H4940](#) [H3605](#) [H1288](#)

e benedirò quelli che ti benediranno e maledirò chi ti maledirà e in te saranno benedette tutte le famiglie della terra".

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלָיו וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ
figlio-di e-Abramo Lot con-lui e-andò l'Eterno a-lui parlò come Abramo e-andò
[H0087](#) [H3876](#) [H0854](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0087](#) [H3212](#)
:מִחָרָן בְּצֵאתוֹ שָׁנָה וּשְׁבַעִים שָׁנִים חָמֵשׁ
da-Caran a-suo-andando-fuori anno e-settanta anni cinque
[H3318](#) [H8141](#) [H7657](#) [H8141](#) [H2568](#)

E Abramo se ne andò, come l'Eterno gli avea detto, e Lot andò con lui. Abramo avea settantacinque anni quando partì da Charan.

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם וְלוֹט בְּנֵי-אַבְרָם עִמּוֹ
tutto e- suo-fratello figlio-di Lot e- sua-moglie Sarai - Abramo e-prese
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0853](#) [H0087](#) [H3947](#)
:בְּחָרָן עָשׂוּ אֲשֶׁר-הֵנֶפֶשׁ וְאֶת-רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רְכֻשָׁם
in-Caran essi-fecero che il-anime e- essi-acquired che loro-possessions
[H5315](#) [H0853](#) [H7408](#) [H7399](#)
:כְּנָעַן אֶרֶץ וַיָּבֹאוּ כְנָעַן אֶרֶץ לְלֶכְתָּהּ וַיָּצֵאוּ
Canaan a-terra-di e-essi-vennero Canaan a-terra-di a-andare e-essi-andò-fuori
[H0776](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3212](#) [H3318](#)

E Abramo prese Sarai sua moglie e Lot, figliuolo del suo fratello, e tutti i beni che possedevano e le persone che aveano acquistate in Charan, e partirono per andarsene nel paese di Canaan; e giunsero nel paese di Canaan.

מורה	אלון	עד	שכם	מקום	עד	בארץ	אברם	ויעבר	6
Moreh	oak-di	a	Sichem	luogo-di	a	nella-terra	Abramo	e-passò-attraverso	
H4176	H0436	H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087		

והכנעני	אז	בארץ:
e-il-Cananeo	allora	nella-terra
		H0776

E Abramo traversò il paese fino al luogo di Sichem, fino alla quercia di Moreh. Or in quel tempo i Cananei erano nel paese.

וירא	יהוה	אל-	אברם	ויאמר	לזרעך	אתן	את-	הארץ	7
e-apparve	l'Eterno	a	Abramo	e-disse	a-tuo-seme	io-will-dare	-	la-terra	
H7200	H3068	H0413	H0087	H0559	H2233	H5414	H0853	H0776	

הזאת	ויבן	שם	מזבח	ליהוה	הנראה	אליו:
il-questo	e-egli-edificò	là	un-altare	all'-Eterno	il-uno-appearing	a-lui
H2063	H1129	H8033	H4196	H3068	H7200	H0413

E l'Eterno apparve ad Abramo e disse: "Io darò questo paese alla tua progenie". Ed egli edificò quivi un altare all'Eterno che gli era apparso.

ויעתק	משם	ההרה	מקדם	לבית-אל	ניט	אהלה	בית-אל	מים	8
e-egli-mosse	da-là	il-monte	da-est	a-Betel	e-egli-pitched	suo-tenda	Betel	da-mare	
H6275	H8033	H2022		H1008	H5186	H0168	H1008	H3220	

והעי	מקדם	ויבן-	שם	מזבח	ליהוה	ויקרא	בשם	יהוה:
e-il-Ai	da-est	e-egli-edificò	là	un-altare	all'-Eterno	e-egli-chiamò	in-nome-di	l'Eterno
H5857		H1129	H8033	H4196	H3068	H7121	H8034	H3068

E di là si trasportò verso la montagna a oriente di Bethel, e piantò le sue tende, avendo Bethel a occidente e Ai ad oriente; e quivi edificò un altare all'Eterno e invocò il nome dell'Eterno.

ויסע	אברם	הלך	ונסוע	הנגבה:	פ
e-journeyed	Abramo	andando	e-journeying	il-Neghev-ward	P
H5265	H0087	H1980	H5265	H5045	

Poi Abramo si partì, proseguendo da un accampamento all'altro, verso mezzogiorno.

ויהי	רעב	בארץ	וירד	אברם	מצרימה	לגור	שם	כי-	10
e-c'era	carestia	nella-terra	e-scese	Abramo	in-Egitto	a-soggiornare	là	per	
H1961	H7458	H0776	H3381	H0087	H4714		H8033		

כבד	הרעב	בארץ:
pesante	la-carestia	nella-terra
H3515	H7458	H0776

Or venne nel paese una carestia; e Abramo scese in Egitto per soggiornarvi, perché la fame era grave nel paese.

ויהי	כאשר	הקריב	לבוא	אברם	מצרימה	אל-	שרי	אשתו	11
e-fu	quando	egli-trasse-vicino	a-entrare	Abramo	Egitto	a	Sarai	sua-moglie	
H1961		H7126	H0935	H0087	H4714	H0413	H8297	H0802	

הנה	נא	ידעתי	כי	אשה	יפת-	מראה	את:
ecco	prego	io-conoscere	quello	donna	bello-di	appearance	tu
H2009	H4994	H3045		H0802	H3303	H4758	

E come stava per entrare in Egitto, disse a Sarai sua moglie: "Ecco, io so che tu sei una donna di bell'aspetto;

זאת questo H2063	אשתו sua-moglie H0802	ואמרו e-essi-will-dire H0559	המצרים il-Egiziani H4713	אתך tu H0853	יראו vedere H7200	כִּי quando	והיה e-sarà H1961	12
		יחי: essi-will-let-vivere H2421	ואתך e-tu H0853	אתי me H0853	והרגו e-essi-will-uccidere H2026			

e avverrà che quando gli Egiziani t'avranno veduta, diranno: Ella è sua moglie; e uccideranno me, ma a te lasceranno la vita.

בעבורך per-tuo-sake H5668	לי per-me	יֵיטֵב esso-will-andare-pozzo H3190	למען affinché H4616	את tu	אתתי mio-sorella H0269	נא prego H4994	אמרי dire H0559	13
			בגללך: perché-di-tu H1558	נפשי mio-anima H5315	וחייתה e-will-vivere H2421			

Deh, di' che sei mia sorella, perché io sia trattato bene a motivo di te, e la vita mi sia conservata per amor tuo".

יפה bello H3303	כִּי quello	האשה la-donna H0802	את- -	המצרים il-Egiziani H4713	ויראו e-vide H7200	מצרימה in-Egitto H4714	אברם Abramo H0087	כבוא quando-venne H0935	ויהי e-fu H1961	14
									הוא molto H3966	מאד: ella H1931

E avvenne che quando Abramo fu giunto in Egitto, gli Egiziani osservarono che la donna era molto bella.

האשה la-donna H0802	ותקח e-fu-preso H3947	פרעה Faraone H6547	אל- a	אתה suo H0853	ויהללו e-essi-lodò H0413	פרעה Faraone H6547	שרי princes-di H8269	אתה suo H0853	ויראו e-vide H7200	15	
										בית Faraone H6547	פרעה: casa-di

E i principi di Faraone la videro e la lodarono dinanzi a Faraone; e la donna fu menata in casa di Faraone.

וחמרים e-asini H2543	ובקר e-bestiame H1241	צאן gregge H6629	לו a-lui	ויהי e-c'era H1961	בעבורה per-suo-sake H5668	היטיב egli-fece-pozzo H3190	ולאברם e-a-Abramo H0087	16
			וגמלים: e-cammelli H1581	ונאת e-femmina-asini H0860	ושפחה e-femmina-servi H8198	ועבדים e-maschio-servi H5650		

Ed egli fece del bene ad Abramo per amor di lei; ed Abramo ebbe pecore e buoi e asini e servi e serve e asine e cammelli.

דבר matter-di H1697	על- su-account-di	ביתו sua-casa	ואת- e-	גדלים grande H0853	נגעים piaghe H5061	פרעה Faraone H6547	את- -	ויהנה l'Eterno H3068	ויננע e-colpì H5060	17	
									שרי Sarai H8297	אשת moglie-di H0802	אברם: Abramo H0087

Ma l'Eterno colpì Faraone e la sua casa con grandi piaghe, a motivo di Sarai, moglie d'Abramo.

הִנְדִּיתָ	לֹא־	לָמָּה	לִי	עָשִׂיתָ	זֶה	מֵה־	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	פָּרַעֲהוֹ	וַיִּקְרָא	18
tu-disse	non	perché	a-me	tu-fece	questo	che	e-disse	a-Abramo	Faraone	e-chiamò	
H5046	H3808	H4100			H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121	

הִיא	אִשְׁתְּךָ	כִּי	לִי
ella	tuo-moglie	quello	a-me
H1931	H0802		

Allora Faraone chiamò Abramo e disse: "Che m'hai tu fatto? perché non m'hai detto ch'era tua moglie? perché hai detto:

הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֶתָּה	וַיֹּאקֶחַ	הִיא	אֶחְתִּי	אָמַרְתָּ	לָמָּה	19
ecco	e-ora	per-moglie	a-me	suo	e-io-prese	ella	mio-sorella	tu-disse	perché	
H2009	H6258	H0802		H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100	

וַיֵּלֶךְ	קַח	אִשְׁתְּךָ
e-va	prendere	tuo-moglie
H3212	H3947	H0802

E' mia sorella? ond'io me la son presa per moglie. Or dunque eccoti la tua moglie; prenditela e vattene!"

אִשְׁתּוֹ	וְאֵת־	אֹתוֹ	וַיִּשְׁלַחֵהוּ	אֲנָשִׁים	פָּרַעֲהוֹ	עָלָיו	וַיִּצְוֶה	20
sua-moglie	e-	lui	e-essi-mandò-away	uomini	Faraone	riguardo-a-lui	e-comandò	
H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547		H6680	

לְוֹ:	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֵת־
a-lui	che	tutto	e-
		H3605	H0853

E Faraone diede alla sua gente ordini relativi ad Abramo, ed essi fecero partire lui, sua moglie, e tutto quello ch'ei possedeva.